

## Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

## 關鍵詞 (unfoldingWord)

### zhang

長老, 長子, 長子名分, 杖, 帳幕, 帳棚

### 長老

定義：

「長老」或「年長者」一詞指的是那些在社區中已經成長為成熟的成人與領袖人物（在聖經中，通常指男性）。例如，長老可能已經有灰白的頭髮，擁有成年子女，甚至可能有孫子或曾孫。

- 「長老」一詞源於長老最初是指年長男性，因其年齡和經驗而擁有更大的智慧。
- 在舊約中、長老們幫助以色列人執行公義，並根據摩西律法進行領導。
- 在新約中，猶太人的「長老」依然在社區中擔任領袖角色，並且也負責擔任人民的審判官。
- 在早期基督教會中，基督徒的「長老」為當地信徒的聚會提供屬靈領導。有時，這些教會中的長老也包括屬靈上成熟的年輕人。
- 這個詞可以翻譯為「年長的男性」或「教會中靈性成熟的領袖」。

參考經文：

- [歷代志上11:1-3](#)
- [提摩太前書3:1-3](#)
- [提摩太前書4:14](#)
- [使徒行傳5:19-21](#)
- [使徒行傳14:23](#)
- [馬可福音11:28](#)
- [馬太福音21:23-24](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1419、H2205、H7868，G10870、G31870、G42440、G42450、G48500

## 長子

### 定義：

「長子」一詞指的是人或動物中最先出生的後代。

- 在聖經中，「長子」通常指的是第一個出生的男性後代。
- 在聖經時代，長子被賦予重要的地位，並獲得比其他兒子多一倍的遺產。
- 通常，動物的頭生雄性後代會獻給神。
- 這個概念也可以用來作比喻。例如，以色列國被稱為神的長子，因為神賦予它比其它國家更多的特權。
- 神的兒子耶穌被稱為神的長子，是因為祂的重要性和對所有人的權柄。

### 翻譯相關建議：

- 當「長子」單獨出現在經文中時，也可以翻譯為「頭生的男孩」或「頭生的兒子」，因為這是所隱含的意思。（見：既定知識和隱含信息）
- 其它翻譯此詞的方式可以包括「最先出生的兒子」或「最年長的兒子」或「第一個兒子」。
- 當用作比喻指耶穌時，可以翻譯為「掌管萬物的兒子」或「首位尊榮的兒子」。
- 注意：在翻譯中，必須確保這個詞不是暗示耶穌是被造的。

（另見：繼承，獻祭，兒子）

### 參考經文：

- [歌羅西書1:15](#)
- [創世記4:3-5](#)
- [創世記29:26-27](#)
- [創世記43:33](#)
- [路加福音2:6-7](#)
- [啟示錄1:5](#)

### 原文參照：

- 史特朗號：H1060, H1062, H1067, H1069, G44160, G52070

## 長子名分

### 定義：

聖經中的「長子名分」指的是通常賜予家庭中長子的一種榮譽、家族名聲和物質財富。

- 頭生兒子的長子名分包括父親遺產的雙倍份額。
- 國王的長子通常在父親去世後被賦予繼承權來作王。
- 以掃將他的長子名分賣給他的弟弟雅各。因此，雅各繼承了長子的祝福，而不是以掃。
- 長子名分還包括透過長子一系追溯家族後裔的榮譽。

### 翻譯相關建議：

- 「長子名分」可能的翻譯方式可以包括「長子的權利和財富」、或「家族榮譽」、或「長子的特權和產業」。

（另見：長子，繼承，後裔）

參考經文：

- [歷代志上5:1](#)
- [創世記25:34](#)
- [創世記43:33](#)
- [希伯來書12:14-17](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1062, G44150

## 杖

定義：

「杖」這個詞指的是一種狹窄、堅固、類似棍子的工具，有多種不同的用途。它可能至少有一公尺長。

- 牧羊人用木杖來保護羊群免受其他動物的侵害。它也會被投向迷路的羊，以將其帶回羊群。
- 在詩篇二十三篇中，大衛王使用「杖」和「竿」作為隱喻，表示神對祂百姓的引導和管教。
- 牧羊人的杖也用來在羊群經過時數羊。
- 另一個隱喻表達「鐵杖」指的是神對悖逆祂並行惡之人的懲罰。
- 在古代，用金屬、木材或石頭製成的測量桿被用於測量建築物或物體的長度。
- 在聖經中，木杖也被稱為管教孩子的工具。

(另見：竿、綿羊、牧羊人)

參考經文：

- [哥林多前書4:21](#)
- [撒母耳記上14:43-44](#)
- [使徒行傳16:23](#)
- [出埃及記27:9-10](#)
- [啟示錄11:1](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2415, H4294, H4731, H7626, G25630, G44630, G44640

## 帳幕

定義：

「帳幕」指的是一個帳棚，是在正式會幕建造之前，神與摩西相會的臨時場所。

- 帳幕設立在以色列人營帳外。
- 當摩西進入會幕與神相會時，雲柱會在帳幕的入口處顯現，作為神同在的標誌。
- 以色列人建造正式會幕後，臨時帳棚不再需要，「帳幕」一詞有時用來指正式會幕。

(另見：以色列、摩西、柱子、會幕、帳棚)

參考經文：

- [列王紀上2:28-29](#)
- [約書亞記19:51](#)
- [利未記1:1](#)
- [民數記4:31-32](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 13:8 為了讓以色列人造出合祂心意的帳幕，神給了他們一套詳細的指示。那帳幕被稱為**會幕**，有兩個房間，被一個很大的簾子隔開。
- 13:9 如果有人違反了神的律例，可以帶一隻動物到**會幕**里作為祭物獻給神。
- 14:8 神很生氣，祂在**會幕**顯現。
- 18:2 因此，百姓得以在殿裡而不是在**會幕**里敬拜神並獻祭。

原文參照：

- 史特朗號：H0168, H4150

## 帳棚

定義：

帳棚是一種由耐用布料製成的可攜式庇護所，搭建在一組支撐桿上，並將布料固定在支柱上面。

- 帳棚可以很小，僅能容納幾個人睡覺，也可以很大，足夠一整個家庭睡覺、煮飯和居住。
- 對於許多人來說，帳棚是永久的居所。例如，亞伯拉罕的家族大部分時間住在迦南地時，他們住在用山羊毛製作的堅固布料搭建的帳棚裡。
- 以色列人在他們四十年的西奈曠野漂流時期也住在帳棚裡。
- 會幕的建築是一種非常大的帳棚，牆壁由厚重的布幔製成。
- 當使徒保羅在各個城市傳講福音時，他靠製作帳棚維持生計。
- 「帳棚」有時也以比喻的方式使用，泛指人們的居所。這也可以翻譯為「家」、「住處」、「房子」甚至是「身體」。（見：提喻法）

（另見：亞伯拉罕、迦南、幔子、保羅、西奈、會幕、帳幕）

參考經文：

- [歷代志上5:10](#)
- [但以理書11:45](#)
- [出埃及記16:16](#)
- [創世記12:8](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0167, H0168, H2583, H3407, H6898